

Iruña 2 Marzo 1.967

12 horas

Querido D. Manuel : Recibido el recorte del periódico, no tenga preocupación, la nueva MADRILEÑA será algo tan serio que vendrán de las cinco partes del mundo y hasta puede que "patente" la ideica. Recibida también la última nota : DIPUTACION-HACIENDA siguen las cosas igual, y sin posibilidad de que cambien, la razón es muy compleja pero dentro de este mes estaré en disposición de enviarle copia de un informe que se me ha pedido eleve a la Diputación en relación con los problemas que ha planteado el nuevo sistema fiscal español en relación con el Convenio, y a mi juicio es un problema sin solución, tenga Vd. paciencia pues durante unos días pues cuando se lo envíe tendrá entretenimiento y tema para entretenerse durante mucho tiempo.

De momento ABERRI-EGUNA nos acapara y tengo muchas ganas de que llegue y pase el día 26 pues también tengo la "ideica" de mandarlo todo al carajo a continuación. Esto le dará idea de los disgustos que nos estamos llevando y como yo me lo tomo muy a pecho puede Vd. suponérselo. Es de verdadera pena lo que ocurre. Creo que ésta se la enviaré en propias manos con un sacerdote jesuita de Paris a quien esta tarde llevaré a Hendaye aprovechando que voy para venirme con el "mercedes" lleno de la última hornada de nuestras hojitas, selbs impresos etc. etc. y no es que me importe tener que hacer de chico de los recados, Vd. sabe muy bien que igual barro la acera que me pongo el smoking para presidir una cena, pero si molesta y mucho que mientras los que nos rodean son incapaces de hacer lo mismo, lo único que logran es hacer una labor totalmente negativa que aumenta las dificultades que tenemos que vencer etc. Para nuestros santos venerables, no tiene ninguna importancia ni le dan ningún mérito el que hayamos logrado que no haya mas que un solo ABERRI-EGUNA que celebrándose en Iruña, etas, embatas y demás zarandajas nos hayan aceptado y colaboren con entusiasmo y verdadera ganas. Pero de todo esto le escribiría cuartillas y mas cuartillas y verdaderamente no merece la pena, por encima de todo y de todas las pequeñeces, ABERRI-EGUNA 1.967 en Iruña será un verdadero éxito (ya lo verá Vd.) y me importa un bledo que quieran apuntarse el éxito, para terminar con este enojoso asunto le diré solamente un par de detalles, como le digo hoy me excaparé hasta Hendaye con el solo objeto de volver cargado con 10.000 cuartillas que encargue directamente al buen Harán para evitar que vuelvan a corregírmelas, con objeto de no hacer viaje en balde, indiqué en nuestra última visita quedaron ellos encaragdos de hablar con Harán y avisarnos cuando estuvieran dispuestas, pues bien, contestaron que "ellos" no se hablan con Harán. También les ha molestado que el Napar (y no fué el Napar, fué Turullols) les diera mil duros para sus gastos de las elecciones y no se dan cuenta de que con esto es como hemos logrado su total colaboración para nuestro Aberri-Eguna y el que 10 o 12 autobuses franceses "intenten" venir a Iruña ese día, que venga también el grupo de danzas Oldarra y baile en el HOTEL DE LOS TRES REYES con nuestra bandera etc. etc. Y si todo esto es suspendido, que es muy facil que lo sea, el escándalo será muy grande y compensará con creces todos estos esfuerzos que no son capaces de comprender.

Pero por encima de todo, esté seguro de que ABERRI-EGUNA SERA un éxito. Me gustaria también hablarle despacio de este Congreso Internacional de Música Sacra ha celebrar en Iruña en Agosto/Septbre. Será algo fenomenal, esperamos unos mil congresistas. He sacado para ello un millón de pesetas a la Diputación y digo he sacado (modestia aparte) pues fué una lucha titánica y en contra del "Ministro de Hacienda" del que de día en día la barrera que nos separa es mayor. De paso le contaré la última anécdota. El día 11 de Febrero ya es tradicional que presididos por el Secretario Sr. Uriz y el indicado Troncoso, todos los

Jefes de Negociado tenemos el gran banquete en Las Pocholas (y en Noybve. se repite en el HOTEL TRES REYES) . Naturalmente se discurssea sobre temas de actualidad y este año el amigo Troncoso, muy poeta, muy "preparado" etc. nos solto un speach (ya se me está el inglés, no importa, lo recuperaremos) y entre otras majaderias nos soltó " la majaderia de algunos que prefieren y dicen sentirse europeistas, en contra de nuestro "casticismo", que eso si que nos va y nos hace tan felices....etc. etc." Fué después de él cuando me tocó a mi el turno de decir también algún lugar común y de circunstancias, pero este año, disfrute de verdad, fui muy corto, me levanté, y con la copa en la mano me limité a decir "Sres. brindo por Europa" .

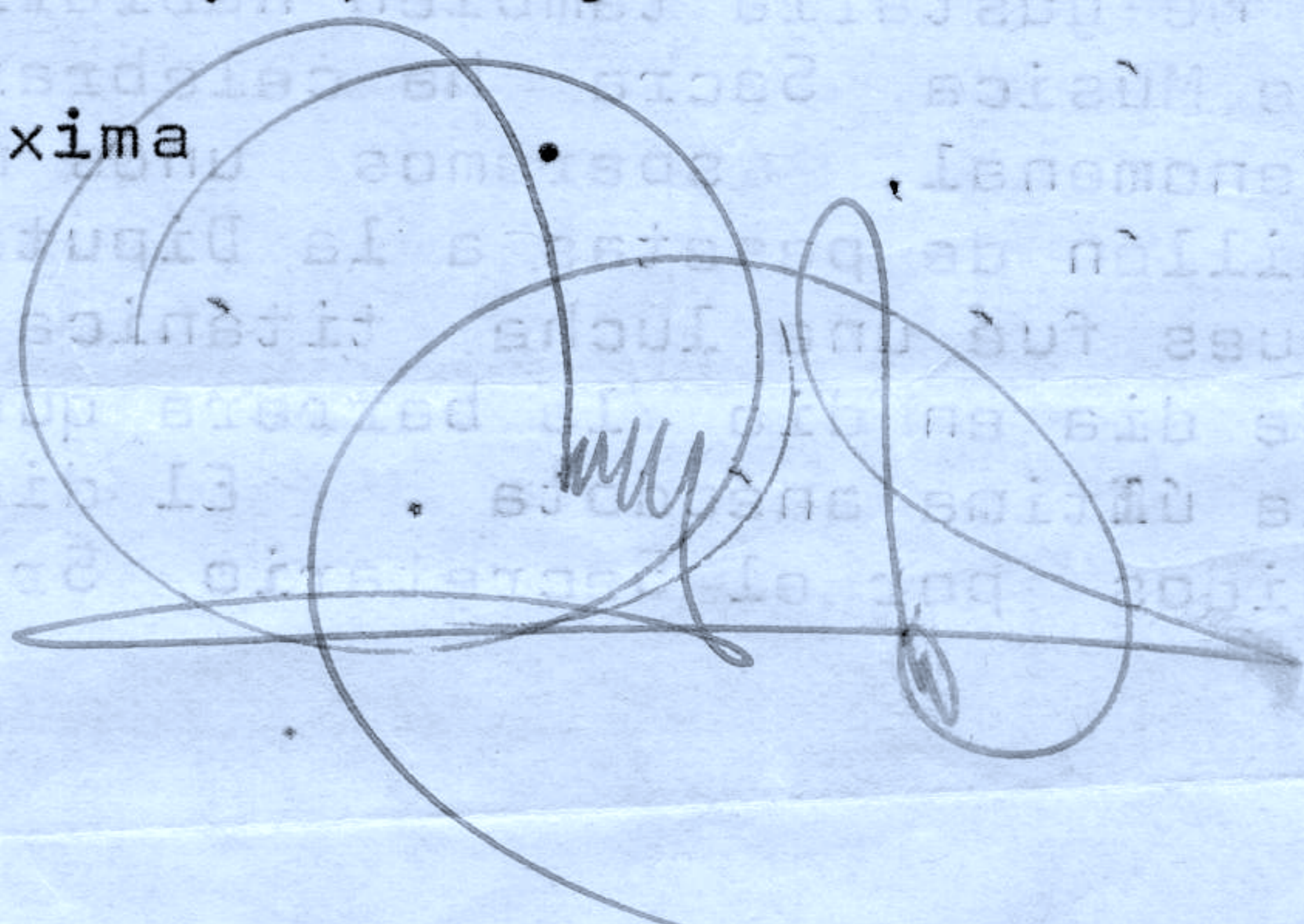
Voy a terminar con lo del Congreso Internacional . Voy a pedir a Mr. Gelineau (sacerdote jesuita de Paris a quien esta tarde llevaré a Hendaye) que él mismo le cuente sus impresiones personalmente, que le visite y entregue esta carta . Tírele de la lengua y sáquele sus verdaderas impresiones sobre Pamplona y sobre las personas que en esta su segunda visita ha ido conociendo . Ayer a mediodia nos recibia la Diputación, con discurso del amigo Huarte y todo que es lástima no tenga tiempo de transcribírselo, pero comenzó por preguntarles si eran ellos los que este verano iban a estrenar la opera vasca ZIGOR, esto para empezar, después continuó metiendo la pata hablando de la cátedra de canto gregoriano llamada "Cátedra D. Felix Huarte" cuando precisamente este grupo internacional es y se trata de todo lo contrario y es contra esto que tienen que luchar y luchan denodadamente .

Bien, y no creo pueda ya escribirle hasta después de ABERRI-EGUNA, pero una vez más le diré que estoy francamente optimista, hemos logrado la colaboración de todos sin distinción, que conste una vez más, y naturalmente esto se ha logrado con tacto, con concesiones que son lógicas y con dinero que también cuenta . Los detalles ya los sabrá cuando buenamente pueda ser . MUY IMPORTANTE . El Lendakari tengo entendido indicó algo de trasladar el Gobierno a Bayonne, pues bien, mi criterio personal es que seria algo estupendo, no podemos estar tan lejos pudiendo estar a dos horas de coche y reunirnos dos o tres veces por semana se hace falta .

Las notas que le envío del Congreso Internacional de Música eran el guión que se ha estudiado y dado forma en estos dias . Se han introducido modificaciones muy importantes aunque no ha variado la linea general . Se han examinado todas las conferencias, los conciertos y actos a celebrar y ahora haremos el programa oficial que también le enviaré, pero de todas formas ya puede hablar y escribir cuanto quiera sobre todo ello . Y naturalmente una de las modificaciones introducidas es que también el euskera contará en primera linea, así como el catalán y habrá culto diario y estudio de los problemas de ambos idiomas al igual que del francés, holandés o alemán .

Confórmese por hoy y acúseme recibo . Se me olvidaba los dos sacerdotes navarros que junto con Troncoso (hijo) y un servidor estamos metidos en este chanario por designación del Obispado y Diputación respectivamente, resulta que son euskeldunes y patriotas, al "viejo" le re- cprdará Vd. D. Martín Lipuzcoa al joven no, pero ya lo conocerá .

A g u r . Hasta la próxima .



bien morteci- | domingo pasad, gemelo graba-
nenos, poco in- | do de Eibar, iniciales J. L. R.
como en todo, | TELEFONO 10-6-76.

io Oficial Barreiros

Para Dodge-Dart y Simca 1.000.

Garaje Ansola

Teléfono 601.200 — D E V A.

EBLADORA COMERCIAL HISPANIA

— LARGOS PLAZOS Y CONTADO —
Dormitorios: más de 50 modelos distintos.

XL ANIVERSARIO FUNDACION
Usted acertará si compra a
"PRECIOS ANIVERSARIO"
de un espléndido dormitorio com-
pleto (30.000 pesetas).

14 SAN SEBASTIAN San Marcial, 12 - IRUN

LIARIA HALCON, S. A.

CIO PLAZA DE ZARAGOZA, 3

A DE DOS LOCALES COMERCIALES.

A SITUACION. - EDIFICACION DE LUJO.

FORMACION: TELEFONO 13.066.

BAR DASKA

on motivo del cambio de
IRECCION registrado,
nuncia su reapertura a par-
r de mañana, martes, día 7.

la concurrencia a las mismas,
por no existir mayor problema
de analfabetismo en la citada
villa.

BEASAIN. — La Coral de Loi-
naz interpretó en la noche del
sábado una solemne salve con
motivo de la conmemoración

EN ARTICULOS DE
CALIDAD PARA NIÑOS

BAMBINO

FUENTERRABIA, 14.

Acuchillado y barnizado de pisos

"EL RADIANTE"

Teléfono 11.976 - San Sebastián



Duerma como un lirón
en colchón de POLIETER

Politan

AISCONDEL S. A.

Distribuidores:
COMERCIAL AFEDE ZABALETA 3
TELEFONO 10808

Semana Santa en Pamplona

- DIA 23, JUEVES SANTO: Llegada de los señores viajeros. Tarde libre. Cena y alojamiento.
DIA 24, VIERNES SANTO: Desayuno. Excursión a Eunate, Puente la Reina y Estella. — Regreso para la procesión del Santo Entierro. — Cena y alojamiento.
DIA 25, SABADO SANTO: Desayuno y salida para visitar Javier, Leyre y Sangüesa, regreso y resto de la tarde libre. — Cena y alojamiento.
DIA 25, DOMINGO DE RESURRECCION: Desayuno y FIN DE NUESTROS SERVICIOS.

Precio por persona en hotel de lujo, 2.370 pesetas.

Para informes e inscripciones: VIAJES IRUNA

Bergamín, 2, PAMPLONA.
o en su agencia de viajes.

Para Lérida y región catalana

se ofrece agente comercial, joven, catalán, activo, para repre-
sentar o delegar firma de primer orden, disponiendo local y
vehículo propio para reparto. Dirigirse Apartado 197 - (Ref. A. C.)
San Sebastián. (Permanecerá en San Sebastián durante diez
días, pudiendo entrevistarse con los interesados.)

COCINAS

Edesa

CENTRAL

DE MATERIALES ELECTRICOS

MIRACRUZ, 10 (Galerías Central)
SANCHO EL SABIO, 6
DUQUE DE MANDAS, 51

En todos los ferriedades de Bilbao
Donosti y Vitoria a partir de esta semana

SECRETARIADO
Institución Príncipe de Viana
Apartado de Correos n° 19
PAMPLONA (España)

AVANCE GENERAL DEL PROGRAMA

- Lunes 28 - Recepción y alojamiento de los semanistas durante todo el día
Noche. "Misterio de San Guillén y Santa Felicia", en Obanos (Navarra)
- Martes 29 - Conferencia "Apertura", por E. Quack.
Conferencia "Psallite Sapienter", por X. Basurco.
Tarde. Concierto de música vocal española de los siglos XI al XX,
por la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona.
- Miércoles 30 - Conferencia : "El arte del escritor", por H. Oosterhuis
Conferencia: "El arte del compositor", por C. Halffter
Mediodía : Misa en lengua española
Tarde. Concierto de música vocal de Navarra de los siglos XVI al XX,
por agrupaciones corales de Navarra.
- Jueves 31 - Conferencia : "El arte de los ministros de la Palabra", por G. Stefani
Excursión a Sangüesa, Javier y Leyre.
Tarde. En el Monasterio de Leyre : Oficio vespertino
Recital de órgano
Noche : En Javier, espectáculo "Luz y Sonido".
- Viernes 1 - Conferencia : "El arte del pueblo celebrante", por B. Huigbers
Conferencia : "El arte del coro", por J. - Y. Hameline
Mediodía : Misa en lengua latina
Tarde. Concierto sinfónico y coral
- Sábado 2 - Conferencia : "El arte de los instrumentos", por W. Wiesli
Conferencia : "El arte de alabar a Dios", por J. Gelineau
tarde. Vigilia. Oratorio UNIVERSA LAUS, de C. Halffter.

.../...

- Domingo 3 - Madrugada : Auroras de los pueblos de Navarra
- Mañana : Misa de clausura con los Coros de Navarra
- Mediodía : Conferencia destinada a los Coros de Navarra
- Tarde : Danzas de España, por grupos de la Sección Femenina
- Noche : Canciones de España, por Coros de Navarra

- Lunes 4 - Excursión al Camino de Santiago (Eunate, Puente la Reina, Estella, Monasterio de Irache e Iruzu)

- Martes 5 - Excursión a Tafalla, Olite y Monasterio de la Oliva.

- - - - -

Aparte de todo lo anterior, existirán grupos de trabajo con las siguientes secciones :

- A - Sección musicología
- B - Secciones técnicas - Musical
 - Literaria
 - Litúrgica
 - Instrumental
- C - Secciones pastorales - lengua española
 - lengua alemana
 - lengua francesa
 - lengua italiana
 - lengua inglesa
 - lengua holandesa
 - lengua portuguesa

Los días 29, 31 y 2, no existiendo misa común de la Semana, habrá concelebraciones por grupos lingüísticos.

15 Novembre 1966

--:--:--:--:--

Destinataires

- L. AGUSTONI, Orselina 6644, Suisse
- E. QUACK, Speyer, im Rothschild 9, Allemagne
- M. VEUTHEY, Case postale 78, 1950 Sion 2, Suisse
- J. JORIS, 72 avenue de la Reine Astrid, Malines, Belgique
- R. REBOUD, 8 rue de l'Amiral Lejeune, 80 Amiens, France
- H. HUCKE, 6078 Neu Isenburg, Schwalbenstrasse 6, Allemagne
- B. HUIJBERS, Hobbemakade 51, Amsterdam, Hollande
- X. BASURCO, Seminario diocesano, San Sebastian, Espagne
- C. HALFFTER, Bola 2, Madrid 12, Espagne
- H. OOSTERHUIS, Haringvlietstraat 31, Amsterdam, Hollande
- J.-Y. HAMELINE, Facultés catholiques, 49 Angers, France
- G. STEFANI, Corso Monte Grappa 31, Torino, Italie
- W. WIESLI, Bethléem, 6405 Immensee, Suisse
- M. ALONSO, Via Giulia 151, Roma, Italie
- M. PATINO, Avenida de la Moncha 4, Madrid 3, Espagne
- L. MANCISIDOR, Zurbano 8, Madrid 4, Espagne
- M. MANZANO, Plaza de Santa Eulalia 5, Zamora, Espagne
- M. TRONCOSO, Institución Principe de Viana, Apartado de Correos 19, Pamplona, Espagne
- P. TURULLOLS, id.
- M. LIPUZCOA, id.
- D. LECEA, id.

Plan

- 1. Conclusions de notre rencontre à Speyer
- 2. Compte-rendu de la visite du P. Gelineau et de l'abbé Reboud en Espagne
- 3. Les journées préparatoires de février
- 4. Les rapports de la Semaine
- 5. Groupes de travaux
- 6. Les Offices et concerts
- 7. Renseignements divers.

--:--:--:--:--

1. Les conclusions de notre rencontre à Speyer (26-27 Sept. 1966)

où se retrouvèrent le Praesidium d'Universa Laus, son Secrétaire, et quelques conseillers. Il fut décidé :

1) De proposer à nos amis d'Espagne de tenir la prochaine semaine internationale d'Universa Laus dans leur pays, du lundi 28 Août au soir jusqu'au dimanche 3 Septembre 1967. Le Chanoine Reboud évoqua Pampelune comme possible.

2) De prendre comme sujet de travail : la tâche musicale des divers acteurs de la célébration, en montrant en quel sens l'art est partie intégrante des rites chantés et quelles en sont les conséquences pour la pratique de la liturgie. Si "l'Instruction sur la musique sacrée" préparée par le Consilium est publiée, elle fournira une base pour traiter le sujet.

3) De retenir les journées des 27-28 Février et 1^{er} Mars 1967 pour préparer le travail avec les conférenciers pressentis et les responsables du Congrès.

2. Visite en Espagne

Du 20 au 25 Octobre, j'ai été successivement à Madrid et à Pampelune, où le Chanoine Reboud nous a rejoint. Tout avait été très bien préparé par Luchy Mancisidor, dans l'une et l'autre ville.

A Madrid, j'ai d'abord vu le P. Patino, responsable du Secrétariat national espagnol pour la liturgie. Il avait pu demander l'accord de l'Episcopat espagnol, confirmé par la visite que nous avons faite à Son Exc. Mgr Tarancón, archevêque d'Oviedo, président de la Commission épiscopale de liturgie.

On peut espérer une forte participation espagnole à la Semaine. C'est l'occasion pour ce pays d'intéresser les musiciens et compositeurs, et aussi d'aider l'évolution de la pastorale liturgique chez les prêtres, les chorales, etc.

Le Secrétariat national apporte donc sa collaboration positive à la Semaine, étant entendu que celle-ci reste sous la responsabilité d'Universa Laus. Etant donné la responsabilité de Luchy Mancisidor dans la Commission nationale, et pour qu'elle demeure à ce niveau, il a été demandé qu'elle ne soit pas en même temps la responsable pour Universa Laus de la Semaine. En accord avec le P. Patino, nous avons demandé à Don Miguel Alonso, maître de chapelle à la paroisse espagnole de Rome, qui a participé à nos travaux de Fribourg et de Lugano, d'assurer la responsabilité de Délégué général d'Universa Laus pour la Semaine de Pampelune. L'inconvénient pour lui de ne pas séjourner en Espagne est compensé par les facilités qu'il y a d'être à Rome pour une organisation internationale. Il fera les séjours nécessaires à Pampelune.

Nous sommes allés ensuite à Pampelune avec le P. Patino, Luchy Mancisidor et M. Alonso. Nous y avons retrouvé l'abbé Reboud. Les avantages offerts par cette ville sont multiples :

- Intérêt du site, du climat à cette époque, des dimensions de la ville.
- Tradition musicale : deux chorales de classe internationale ; nombreuses chorales dans la région ; conservatoire de musique actif.
- Aide apportée par la Diputación de Navarre, et spécialement par l'Institución Príncipe de Viana.
- Lieux de culte, de réunion, d'habitation, etc.

Dès l'arrivée, nous avons été aidés par Don P. Turullols (ami du Ch. Reboud et de Luchy), animateur de multiples réalisations de la cité. Il nous a reçu dans le grand hotel des "Tres Reyes", qui sera le centre d'accueil de la Semaine. Puis par Don M.J. Troncoso, de l'Institución Principe de Viana, qui a bien voulu accepter la direction du Secrétariat local de la Semaine. Puis par Don Martin Lipuzcoa, responsable de la Commission diocésaine de musique. Par Don Lecea, professeur de liturgie au Séminaire. Tous ont manifesté leur bienveillance et prêté leur collaboration de manière très encourageante, et qui mérite déjà la reconnaissance d'Universa Laus.

On a prévu cinq sections du secrétariat local : Propagande et tourisme - Pastorale liturgique - musicale - économique - administratif.

Nous avons visité Son Exc. Mgr Delgado y Gomez, archevêque de Pampelune, l'Alcade de la ville, le Gobernador, le directeur du Conservatoire Don F. Remacha, avec chez tous un accueil très sympathique. Nous avons étudié les lieux de culte et de conférence. Nous avons fait les prévisions pour 1000 participants (500 internationaux et 500 espagnols).

3. Journées préparatoires 27-28 Février-1^{er} Mars 1967

Il apparait nécessaire que les journées préparatoires se tiennent à Pampelune, de manière que tous les responsables d'Universa Laus et les conférenciers aient pris contact avec les personnes et les lieux et que soient précisées avec les responsables locaux toutes les questions souhaitables.

A ces journées : 1) chaque conférencier intéressé doit présenter son projet de rapport, qui fait ensuite l'objet d'une discussion commune en vue de sa rédaction finale par le responsable ; 2) chaque responsable de groupe de travaux expose la méthode de travail qu'il prévoit d'employer.

4. Les rapports

Il s'agit ici des conférences générales qui développeront au cours de la semaine le thème du travail : la tâche musicale des divers acteurs de la célébration liturgique.

N.B. Les notes schématiques jointes à chaque titre de rapport ne constituent pas un plan ni un argument complet. Il s'agit seulement de suggestions, issues des échanges de Speyer, destinées à situer chaque rapport dans l'ensemble. Chaque conférencier pourra traiter son rapport de la manière qui lui convient, en tenant compte des discussions des journées de Février.

[Mardi]

1. Ouverture (E. Quack) : But, objet, esprit et méthode de la semaine. *Universa Laus* a surtout travaillé jusqu'ici la fonctionnalité liturgique des chants dans le sens de la réforme des rites (point de vue du mystère célébré). On veut maintenant s'intéresser à l'homme et à son expression musicale (point de vue de l'assemblée célébrante) : expression vraie et significative, spirituellement et humainement.

2. "Psallite sapienter" (X. Basurco)

A. - Psallite : chantez (et jouez) - Pourquoi chanter ? Double mise en question : a) comme expression vraie des assemblées actuelles (formalisme, ritualisme, esthétisme, etc. extrinsèques à l'expression de la foi).

b) comme juste forme de la Parole réactivée dans les langues modernes : critique des types d'expression de la chanson et redécouverte de leur originalité : parole pure, cris et acclamations, cantillations diverses, chants proprement dits, musique pure.

B. - Sapienter (maskil = pour l'instruction, en sagesse, avec art). L'apport des éléments musicaux (rythme et melos) dans une parole pleinement significative et efficace ; dans un rite communautaire, signe réel de l'invisible. L'art, intégrant du rite, comme acte humain et symbolique du croyant ; l'esthétique vraie comme intrinsèque à la fonctionnalité liturgique.

[Mercredi]3. L'art de l'écrivain (H. Oosterhuis)

- Le passage aux langues vivantes : pas seulement transvasement du "contenu" ; mais refonte nécessaire du "contenant". Tout genre littéraire implique une forme.
- La diversité des genres littéraires dans la liturgie et leur "lyrisme". Analyse et exemples.
- Problèmes de communication et d'expression : foi révélée et hommes d'aujourd'hui. Rencontre d'un langage historique (Écriture sainte) et du langage du croyant actuel.

4. L'art du compositeur (C. Halffter)

- Distance entre "projet musical" dans la culture moderne et "projet liturgique" dans l'assemblée liturgique des croyants.
- Originalité de la musique liturgique : service de la Parole et du Sacrement. Art engagé. Conditions : a) expression accessible à toute la communauté ; b) conforme aux rites célébrés.
- Problèmes techniques : respect des formes propres du langage. Forme littéraire et forme musicale.
- Problèmes esthétiques : l'usage de langages musicaux à connotations "historiques" déterminées ; du langage contemporain ; existence d'expressions supra-historiques assumées comme actuelles par la sensibilité d'une assemblée ?

[Jeudi] (Un seul rapport en raison de l'excursion à Leire)

5. L'art des ministres de la Parole (G. Stefani)

- Importance des acteurs solistes : célébrant, diacre, lecteur, psalmiste.
- Les types d'expression engagés et leur rapport au lyrisme :
 - cris : dialogues et monitions
 - proclamations : Lectures, prières, intentions de prière, préfaces
 - psalmodie : psaume responsorial, psalmodie collective.
- Primauté de l'ars dicendi. Précisions sur parole, cantillations, chants.

[Vendredi]

6. L'art du peuple célébrant (B. Huijbers)

- Qui est ce peuple ?
- Qu'est-ce qu'un peuple qui chante ? Pourquoi chanter ?
- Que chante-il ?
- Quels styles rencontre-t-on dans ces chants ?
- Comment faire chanter ce peuple ?

7. L'art de la chorale (J.-Y. Hameline)

- Nouvelle perception du rôle propre de la chorale dans l'assemblée célébrante.
- L'esthétique propre au chant liturgique de la chorale
- Ses interventions.

[Samedi]

8. L'art des instruments (W. Wiesli)

- La double fonction des instruments dans le culte : a) au service de la parole et du chant (par soutien du rythme, du melos, de l'harmonie ; valeur et limites pour chaque aspect selon les instruments ; intérêt ou contre indication pour les divers types de chant, individuels ou collectifs) - b) au service du rite : renforcement de la signification et du mystère.
- La référence à la sensibilité de l'assemblée, selon les usages dans telle culture, profanes et religieux.

9. L'art de fêter Dieu (J. Gelineau)

- Synthèse de la semaine.

[Dimanche]

10. Une conférence en espagnol destinée aux chorales de la région et aux participants de cette journée de clôture.

5. Les groupes de travaux

A. Section musicologique (H. Hucke)

B. Sections techniques - Musicale (J. Joris)
 - Littéraire (H. Oosterhuis)
 - Liturgique (L. Agustoni)
 - Instrumentale ?

C. Sections pastorales (contenu à organiser)

1. Langue espagnole (M. Manzano)
2. Langue allemande (W. Brüning)
3. Langue française (L. Deiss ?)
4. Langue italienne (G. Sobrero ?)
5. Langue anglaise (S. Somerville ?)
6. Langue néerlandaise (J. Keet ?)
7. Langue portugaise (A. Cavalvanti ?)

6. Offices et concerts

Le détail de chaque office ou concert vous sera communiqué en février. Les commandes aux compositeurs espagnols sont assurées et suivies par Don Alonso et le Secrétariat national de Liturgie.

Mardi soir : Concert de musique vocale espagnole (chorales de Pampelune)

Mercredi midi : Messe en langue espagnole.

Jeudi (à l'abbaye de Leire) : résumé d'orgue (par deux organistes de classe internationale, un allemand et un anglais ?)

Office du soir.

Vendredi midi : Messe en langue latine

soir : Concert symphonique et choral

Samedi soir : Vigile - Oratorio "Universa Laus" (C. Halffter)

Dimanche matin : Messe avec les chorales de la région.

après midi : "Coros y danzas de la sección Femenina en España."

N.B. : Mardi - jeudi - samedi, il n'y a pas de messe commune du congrès. On pourra avoir des concélébrations par groupes linguistiques. Il serait souhaitable que chaque pays organise une messe plus soignée et typique des réalisations du pays, dont on annoncerait le jour, le lieu et l'heure.

- On en fixera en février le responsable.

7. Renseignements divers

1. Adresses à retenir :

Don Miguel Alonso, délégué général pour la Semaine de Pampelune :
via Giulia 151, Roma, tel : 565.861

Don Miguel J. Troncoso, secrétariat local de la Semaine :
Institución Principe de Viana, Apartado de Correos n° 19, Pamplona

2. Dates à retenir :

- Journées de préparation à Pampelune : 27-28 Février, 1^{er} Mars 1967.

Adresse : Hotel de los Tres Reyes, tel : 26600

Accès : soit la gare d'Irun où aboutissent les grands trains venant du nord (de Paris, de Lyon, etc.) ; soit l'aerodrome d'Hendaye.

Des informations complémentaires vous seront adressées en temps opportun.

- Dates de la Semaine : Lundi 28 Août au soir - Dimanche 3 Septembre.

3. Suite à donner

J'attends de chacun qu'il veuille bien me confirmer avant la fin de novembre :

- a) son acceptation de la responsabilité qui lui est demandée ;
- b) sa participation aux journées de Février.

Il serait précieux, pour préparer les journées de Février, que vous m'adressiez par écrit vos réflexions, suggestions, critiques, concernant les travaux de la Semaine.

Avec mes **sentiments** les meilleurs, en union de travail et de prière pour le succès de cette Semaine.

J. Gelineau, s.j.
35 rue de Sèvres, Paris 6°
tel : LIT 25 25

Handayo

2/3- 67

hora 20

He dispuesto a cruzar
 la frontera = "cargadito". He
 aqui = mis = hojas tal como ya
 las redacte y sin la censura
 del Beirut! Esta pensada
 y medida "para Navarra" para
 lograr que de dia todos los
 navarros nos miren con simpatia
 y de a lo que nuestros
 santos varones de Beirut no
 pueden ser.

que el vide en la
caja de San Ignacio
(supongo sera un croquis
del busto). De todas
maneras le diran por que
facilmente puede ser
una gran falsificaci-
on y en su tiempo
interes en que le visite
y hable con Vd. En
mi extensa carta y
notas ya le doy
datos

Y don Aguirre
y hasta la oficina
van a ver que tal
se me da la prueba.

~~_____~~
~~_____~~
Futuro

LAS NIÑAS EXACTAS

22

ABERRI EGUNA - Día de la Patria Vasca

IRUÑA (Pamplona) - 26 Marzo 1.967

VASCONIA
EUSKALERRIA
EUZKADI

son los nombres con los que viene designándose a nuestro rincón pirenaico, lugar donde viven los vascos, donde siempre han vivido los vascos, dispuestos a que no llegue al día en que puedan decir **AQUI VIVIERON LOS VASCOS.**

En los tiempos en que los reyes o las repúblicas eran tanto más consideradas, su influencia en el mundo, en la civilización, tanto mayor cuanto mayores eran también sus crímenes y su ambición desmedida, dos grandes (?) reyes se repartieron EUSKALERRIA. Desde entonces los vascos son conocidos con el doble apelativo de VASCO-ESPAÑOLES y de VASCO-FRANCESES : los « Echenique » de Errazu, « Irisarri » de Echalar, « Salaverria » de Urdax son... españoles; los « Etxenike » de Baigorri, « Irisarri » de Itxassou, « Salaberry » de Sara, sus primos hermanos, a un par de kilómetros de distancia, son... franceses y el día que quieren reunirse familiarmente para celebrar cualquier acontecimiento íntimo, tienen que separarse antes de las 20 horas, si han de usar el automovil, porque ESPAÑA y FRANCIA cierran la frontera, o darse un paseo por el monte, donde sus ovejas y sus vacas, afortunadamente no entienden de fronteras, pero si un día llegaran a entender, ¡ cómo se burlarían de la superioridad del hombre !

TU, navarro, precisamente por ser navarro, eres el vasco mas genuino aunque otras regiones de EUSKALERRIA hayan sabido o hayan podido conservar mejor que nosotros algunas de nuestras peculiaridades nacionales. Quizás hayan conservado con más pureza, mas cariño, el euskera, nuestra « **lingua navarrorum** », nosotros por el contrario hemos pedido conservar un resto de nuestra personalidad indiscutible, de

nuestra independencia económica al conservar unos raquíticos FUEROS, mientras a Guipuzcoa y Vizcaya se los arrebataron como consecuencia de un hecho que nada tiene que ver con ellos. Si así no fuera, el reconocimiento de nuestra personalidad, nuestros FUEROS, estarían igualmente condicionados a que en Madrid gobiernen las derechas o las izquierdas, la monarquía o la república Y ESTO NO ES ASI.

TU, por navarro, tan vasco como el de Bermeo, Donostia, Biarritz o como cualquier NAVARRO FRANCÉS de nuestra sexta Merindad que, **TODOS LOS NAVARROS (españoles y franceses) SEGUIMOS CONSIDERANDO NAVARRA**; con total independencia de tus ideas políticas, al margen de tus simpatías, de tu orgullo, o vergüenza por tu forzada condición de español o de francés, debes reconocer este hecho incuestionable, eres NAVARRO y como tal VASCO.

VASCONIA - EUSKALERRIA - EUZKADI (el nombre es lo de menos) ES TU PATRIA VASCA.

Las fronteras deben desaparecer y desaparecerán, sin luchas fratricidas, en esa EUROPA FEDERAL UNIDA a cuya realización debemos colaborar todos los pueblos cultos.

El pueblo vasco no es separatista por el mero hecho de sentirse vasco, es un derecho natural y deben ser los vascos quienes unidos en nuestro ZAZPIAK-BAT ($4 + 3 = 1$) decidan su futuro dentro de esa EUROPA que debe ser de todos.

Y no olvides, Navarro, que IRUÑA (Pamplona) es por derecho propio la capital de EUSKALERRIA, capital histórica a quien todos los vascos llevan en su corazón. Es lo que desean decirte tus hermanos, viniendo a Iruña de todos los rincones de EUZKADI en la fiesta de nuestro ABERRI-EGUNA. Abreles tus brazos, convive con ellos, canta y baila al son del txistu y del tamboril, y vosotros, queridos hermanos, españoles o franceses... ¡¡¡ VASCOS !!! y es suficiente, ONGI ETORRI, Navarra os comprende y sin ofender a nadie, con el mayor respeto hacia todos levanta su voz y grita con vosotros

I GORA EUSKALERRIA I

II GORA NAVARRA II

III GORA EUZKADI AZKATUTA III

LAZ CENSURADA

ABERRI EGUNA - Día de la Patria Vasca

IRUÑA (Pamplona) - 26 marzo 1.967

VASCONIA EUSKALERRIA EUZKADI

son los nombres con los que viene designándose a nuestro rincón pirenaico, lugar donde viven los vascos, donde siempre han vivido los vascos, y dispuestos a que no llegue el día en que puedan decir **AQUI VIVIERON LOS VASCOS.**

En los tiempos en que la grandeza de los reyes se catalogaba por sus crímenes y por su ambición desmedida, dos grandes (?) reyes se repartieron EUSKALERRIA. Desde entonces los vascos "gozan" de un doble apelativo, VASCO-ESPANOLES y VASCO-FRANCESES: los "Echenique" de Errazu, "Irisarri" de Echar, "Salaverria" de Urdax, son... españoles; los "Etxenique" de Baigorri, "Irisharri" de Itxassou, "Salaverrie" de Sara, sus primos hermanos, a un par de kilómetros de distancia, son... franceses y el día que quieren reunirse familiarmente para celebrar cualquier acontecimiento íntimo, tienen que separarse antes de las 20 horas, si han de usar el automovil, porque ESPANA y FRANCIA cierran la frontera, o darse un paseo por el monte, donde sus ovejas y sus vacas, afortunadamente no entienden de fronteras, pero si un día llegaran a entender, ¡ cómo se burlarian de la superioridad del hombre !

TU, por Navarro, tan vasco como el de Bermeo, Donostia, Biarritz o como cualquier NAVARRO-FRANCES de nuestra sexta Merindad que **TODOS LOS NAVARROS (españoles y franceses) SEGUIMOS**

CONSIDERANDO NAVARRA; con total independencia de tus ideas políticas, al margen de tus simpatías, de tu orgullo o vergüenza por tu forzada condición de español o de francés, debes reconocer este hecho incuestionable, eres NAVARO y como tal VASCO.

EUZKADI ES TU PATRIA VASCA

Las fronteras deben desaparecer y desaparecerán, sin luchas fratricidas, en esa EUROPA FEDERAL UNIDA a cuya realización debemos colaborar todos los pueblos cultos.

El pueblo vasco no es separatista por el mero hecho de sentirse vasco, es un derecho natural y deben ser los vascos quienes unidos en nuestro ZAZPIAK-BAT ($4 + 3 = 1$) decidan su futuro de esa EUROPA que debe ser de todos.

Y no olvides, Navarro, que IRUÑA (Pamplona) es por derecho propio la capital de EUSKALERRIA, capital histórica a quien todos los vascos llevan en su corazón. Es lo que desean decirte tus hermanos, viniendo a **Iruña** de todos los rincones de EUZKADI en la fiesta de nuestro ABERRI-EGUNA. Abreles tus brazos, convive con ellos, canta y baila al son del txistu y del tamboril, y vosotros, queridos hermanos, vasco-españoles o vasco-franceses... ¡¡¡ VASCOS !!! y es suficiente, ONGI ETORRI, Navarra os comprende y sin ofender a nadie, con el mayor respeto hacia todos levanta su voz y grita con vosotros

¡ GORA EUSKALERRIA !

¡¡ GORA NAVARRA !!

¡¡¡ GORA EUZKADI AZKATUTA !!!

Mr.

BIGURIA

-

33

Rue

Thiers

-

BAYONNE

(B.P.)

ABERRI - EGUNA = DIA DE LA PATRIA VASCA

IRUNA (Pamplona) = 26 Marzo 1967

V A S C O N I A)

E U S K A L E R R I A)

E U Z K A D I)

son los nombres con los que viene designándose a nuestro rincón pirenaico, lugar donde viven los vascos, donde siempre han vivido los vascos, dispuestos a que no llegue el día en que puedan decir AQUI VIVIERON LOS VASCOS.

En los tiempos en que la grandeza de los reyes se catalogaba por sus crímenes y por su ambición desmedida, dos grandes (?) reyes se repartieron EUSKALERRIA. Desde entonces los vascos "gozan" de un doble apelativo, VASCO-ESPANOLES y VASCO-FRANCESES: los "Eche-nique" de Errazu, "Irisarri" de Echalar, "Salaverria, de Urdax, sonespañoles; los "Etxenike" de Baigorri, "Irisharri" de Itxassou, "Salaverrie" de Sara, sin primos hermanos, a un par de kilómetros de distancia, sonfranceses y el día que quieren reunirse familiarmente para celebrar cualquier acontecimiento íntimo, tienen que separarse antes de las 20 horas, si han de usar el automóvil, porque ESPANA y FRANCIA cierran la frontera, o darse un paseo por el monte, donde sus ovejas y sus vacas, afortunadamente, no entienden de fronteras, pero si un día llegaran a entender, ¡cómo se burlarían de la superioridad del hombre!.

TU, por Navarro, tan vasco como el de Bermeo, Donostia, Biarritz o como cualquier NAVARRO-FRANCES de nuestra sexta Merindad que TODOS LOS NAVARROS (españoles y franceses) SEGUIMOS CONSIDERANDO NAVARRA; con total independencia de tus ideas políticas, al margen de tus simpatías, de tu orgullo o vergüenza por tu forzada condición de español o de francés, debes reconocer este hecho incuestionable, ERES NAVARRO y como tal VASCO.

E U Z K A D I ES TU PATRIA VASCA

Las fronteras deben desaparecer y desaparecerán, sin luchas fratricidas, en esa EUROPA FEDERAL UNIDA a cuya realización debemos colaborar todos los pueblos cultos.

El pueblo vasco no es separatista por el mero hecho de sentirse vasco, es un derecho natural y deben ser los vascos quienes unidos en nuestro ZAZPIAK-BAT (4 + 3 = 1) decidan su futuro dentro de esa EUROPA que debe ser de todos.

Y no olvides, Navarro, que IRUNA (Pamplona) es por derecho propio la capital de EUSKALERRIA, capital histórica a quien todos los vascos llevan en su corazón. Es lo que desean decirte tus hermanos, viniendo a IRUNA de todos los rincones de EUZKADI en la fiesta de nuestro ABERRI-EGUNA. Abreles tus brazos, convive con ellos, canta y baila al son del txistu y del tamboril y vosotros, queridos hermanos, españoles o franceses..... !! VASCOS !!! y es suficiente, ONGI ETORRI, Navarra os comprende y sin ofender a nadie, con el mayor respeto hacia todos levanta su voz y grita con vosotros

!!!! GORA EUSKALERRIA !!!!
!!!! GORA NAVARRA !!!!
!!!! GORA EUZKADI AZKATUTA !!!!